



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3, București, România, CIF 20329980, CP 030084
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642 / +4 021 8900745 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 alin. 2 din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea

DECIZIE

Nr. ... /

Data: ...

Prin contestația nr. ... înregistrată la CNSC sub nr. ... formulată de ... cu sediul social în ..., birou în, județul ... înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. ... având CUI ... reprezentată legal prin ... împotriva rezultatului procedurii comunicat prin adresa nr. 4098/23.04.2013 emisă de ... cu sediul în sat județul ... în cadrul procedurii de cerere de oferte offline organizată în vederea atribuirii contractului de furnizare având ca obiect „Achiziție echipamente și dotări în cadrul proiectului *Reabilitarea, extinderea și echiparea Școlii Generale*, com. ... județul ... lot nr. 4 – Dotări sală de sport și teren de sport, cod CPV: 37400000-2 – Articole și echipament de sport (Rev.2), s-a solicitat anularea și reluarea procedurii de atribuire pentru Lot 4, iar în subsidiar, obligarea autorității contractante la anularea rezultatului procedurii comunicat prin adresa nr. 4098/23.04.2013 și reanalizarea răspunsului său din adresa nr. 0275/10.04.2013.

În baza legii și a documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE:

În baza art. 278 alin. (1) și (5) din OUG nr. 34/2006 respinge ca nefondată excepția tardivității contestației înaintate de ... invocată de ... în calitate de autoritate contractantă.

În baza art. 278 alin. (5) și (6) din ordonanță, respinge ca nefondată contestația formulată de ... în contradictoriu cu ... și dispune continuarea procedurii pentru lotul nr. 4.

Prezenta decizie este obligatorie pentru părți în conformitate cu prevederile art. 280 alin. (3) din OUG nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE:

În luarea deciziei s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația nr. ... înregistrată la CNSC sub nr. ... formulată de ... împotriva rezultatului procedurii comunicat prin adresa nr. 4098/23.04.2013, din cadrul procedurii mai sus menționate organizată de ... s-a solicitat anularea și reluarea procedurii de atribuire pentru Lot 4, iar în subsidiar, obligarea autorității contractante la anularea rezultatului procedurii comunicat prin adresa nr. 4098/23.04.2013 și reanalizarea răspunsului său din adresa nr. 0275/10.04.2013.

În motivarea contestației, ... precizează că a luat cunoștință de actul atacat, respectiv rezultatul procedurii pentru Lot 4 transmis prin adresa nr. 4098/23.04.2013, în data de 30.04.2013, ora 15:20. Prin această adresă i s-a comunicat că oferta sa a fost declarată neconformă în temeiul art. 79 alin. (1) din HG nr. 925/2006 pentru că: „a răspuns neconcludent la solicitarea privind Certificate sau alte documente emise de organisme solicitate în acest sens, care să ateste conformitatea produselor, identificate clar prin referire la specificații sau standarde relevante”.

Contestatoarea consideră că oferta sa tehnică (Anexa nr. 5) a fost întocmită conform caracteristicilor solicitate de autoritatea contractantă în caietul de sarcini, fiind însoțită de fișe tehnice ale produselor, cu coduri și fotografii ale produselor.

Din punctul său de vedere, societatea contestatoare consideră că autoritatea contractantă a încălcat prevederile art. 200 alin. (1) și (4) din OUG nr. 34/2006, deoarece nu a emis niciun document cu privire la prelungirea perioadei de evaluare, mai ales că procesul verbal de deschidere a ofertelor a avut loc în data de 04.04.2013, iar în data de 09.04.2013, a primit solicitarea de clarificare nr.

3468/09.04.2013, referitoare la declarațiile de conformitate, certificate sau alte documente.

... menționează că a răspuns prin adresa nr. 0275/10.04.2013, dar până în data de 30.04.2013 (după 56 zile), nu a primit niciun fel de comunicare cu privire la rezultatul procedurii, iar în data de 30.04.2013, ora 15:20, a primit comunicarea nr. 4098/23.04.2013, prin care i s-a adus la cunoștință că oferta sa a fost respinsă ca neconformă.

Cu privire la neconformitatea ofertei sale, contestatoarea susține că atât în fișa de date a achiziției pct. III.2.3.a) alin. 3, cât și în solicitarea de clarificări nr. 3468/09.04.2013, s-a precizat că se vor prezenta „certificate de conformitate de la producător sau echivalent, pe fiecare lot în parte; standardele vor fi cele din caietele de sarcini pentru fiecare lot în parte”.

În urma analizei caietului de sarcini pentru Lot 4, contestatoarea a observat că nu este solicitat niciun număr de standard sau normă europeană cu care produsele trebuie să fie conforme.

Prin urmare, în răspunsul său la solicitarea de clarificări a autorității contractante, autoarea contestației susține că a „răspuns conform legilor în vigoare referitoare la cine și când trebuie să emită declarația de neconformitate și ce trebuie să conțină aceasta”, atașând modele ale unor declarații de conformitate din livrările anterioare ale acelorași produse și și-a luat angajamentul că fiecare produs va fi însoțit la livrarea sa de documente legale conform *Hotărârii de Guvern nr. 1022/2002* privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului.

... consideră că autoritatea contractantă a încălcat prevederile art. 36 alin. (1) și art. 78 din HG nr. 925/2006, precum și principiile prevăzute de art. 2 alin. (2) din OUG nr. 34/2006.

În vederea soluționării contestației, Consiliul a solicitat autorității contractante, prin adresa nr. 8662/.../...09.05.2013, în temeiul art. 274 din OUG nr. 34/2006, transmiterea copiei dosarului achiziției publice, oferta depusă de contestatoare, precum și punctul de vedere cu privire la contestația depusă de

Consiliul a solicitat și contestatoarei, prin adresa nr. 8663/.../...09.05.2013, în temeiul art. 275 alin. (1) din OUG nr. 34/2006, transmiterea actului doveditor privind îndeplinirea obligației prevăzute de art. 271 alin. (1) din ordonanță, respectiv înaintarea către autoritatea contractantă a unui exemplar al contestației. Prin adresa nr. 0364/14.05.2013, înregistrată la CNSC

cu nr. 15632/14.05.2013, contestatoarea a transmis dovada înaintării unui exemplar al contestației către autoritatea contractantă.

Prin adresa nr. 4541/10.05.2013, înregistrată la CNSC cu nr. 15455/13.05.2013, autoritatea contractantă a transmis punctul de vedere la contestația depusă de ... împreună cu documentele solicitate.

... prin punctul său de vedere, menționează că la procedura de atribuire a contractului de achiziție publică, Lot 4, având ca obiect „Achiziție echipamente și dotări în cadrul proiectului *Reabilitarea, extinderea și echiparea Școlii Generale com. ... jud. ...* au depus oferte următorii operatori economici: ..., și ... iar principalele date au fost consemnate în procesul-verbal al ședinței de deschidere a ofertelor nr. 2378/04.03.2013.

În urma verificării și analizării documentelor de calificare și a ofertelor depuse, autoritatea contractantă precizează că membrii comisiei de evaluare au întocmit procese-verbale de evaluare, iar după stabilirea ofertei câștigătoare, a fost întocmit raportul procedurii nr. 4199/23.04.2013, transmiterea comunicărilor rezultatului procedurii fiind efectuată în baza art. 205, 206 și art. 207 din OUG nr. 34/2006.

După comunicarea rezultatului procedurii, în data de ... prin adresa nr. ... a formulat prezenta contestație.

... invocă excepția tardivității contestației, conform dispozițiilor art. 256² din OUG nr. 34/2006, deoarece valoarea estimată a contractului pentru Lot 4 este de 48.371 lei, fără TVA, iar comunicarea rezultatului procedurii a fost transmisă în data de 23.04.2013, atât prin fax, *cu confirmare de primire*, cât și prin poștă, termenul legal de depunere al unei contestații expirând în data de 29.04.2013. Operatorul economic a contestat rezultatul procedurii de atribuire pentru Lotul 4 în data de ... în afara termenului legal de depunere a unei contestații.

Cu privire la oferta depusă de contestatoare, autoritatea contractantă menționează că, inițial, cum s-a precizat și în procesul verbal nr. 2378/04.03.2013 al ședinței de deschidere, pentru demonstrarea îndeplinirii cerințelor minime de calificare, ... a uzat de prevederile art. 11 alin. (4) din HG nr. 925/2006, prezentând inițial o declarație pe proprie răspundere.

Ulterior, comisia de evaluare i-a solicitat ofertantului ... prin adresa nr. 2658/15.03.2013, prezentarea certificatelor/documentelor edificatoare care probează/confirmă

îndeplinirea cerințelor de calificare, iar acesta a răspuns prin adresa înregistrată la Primăria COMUNEI ... cu nr. 2815/20.03.2013.

În urma analizării și verificării certificatelor/documentelor edificatoare care probează/confirmă îndeplinirea cerințelor de calificare, prezentate de contestatoare, pentru Lotul 4, comisia de evaluare a constatat că aceasta nu a prezentat „Certificate sau alte documente emise de organisme abilitate în acest sens, care să ateste conformitatea produselor”, deși a declarat inițial, în cadrul declarației Anexa nr. 58, că îndeplinește această cerință.

Prin adresa nr. 3458/09.04.2013, în conformitate cu prevederile art. 78 alin. (1) din HG nr. 925/2006, comisia a solicitat contestatoarei prezentarea acestor documente, iar ... a răspuns prin adresa nr. 0275/10.04.2013, precizând: „Având în vedere numărul și complexitatea foarte mare de produse..., (...+ lot 4 = 30 poziții articole sportive) vă anexăm un model de declarație de conformitate menționând că fiecare produs la livrare va fi însoțit de o asemenea declarație în care va fi particularizată specificația tehnică (pe baza documentului de la producător sau importator) și standardul sau norma CE căreia îi este conform, emisă de societatea noastră conform legislației în vigoare”. De asemenea, anexează un model de declarație de conformitate, necompletată, fără a face referire la produsele ofertate, precum și 2 declarații de conformitate emise de Artimex sport pentru spalier de gimnastică și coș de baschet.

Astfel, comisia de evaluare a constatat că ... nu a răspuns în mod concludent solicitării de clarificări neprezentând „Certificate sau alte documente emise de organisme abilitate în acest sens, care să ateste conformitatea produselor”, cum s-a solicitat în documentația de atribuire, respectiv fișa de date a achiziției.

Mai mult, având în vedere că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerințelor minime de calificare, ... a prezentat inițial o declarație privind îndeplinirea cerințelor minime de calificare solicitate, acesta avea obligația de a prezenta certificatele/documentele edificatoare care probează/confirmă îndeplinirea cerințelor de calificare.

Prin urmare, pentru motivele mai sus enunțate, în conformitate cu prevederile art. 79 alin. (1) din HG nr. 925/2006, comisia de evaluare a declarat neconformă oferta depusă de

Referitor la critica contestatoarei privind neprimirea niciunui document cu privire la prelungirea perioadei de evaluare a ofertelor, ... menționează că a transmis tuturor ofertanților, inclusiv contestatoarei, prelungirea perioadei de evaluare a ofertelor, cu adresa nr. 3013/27.03.2013, comunicată în data de 27.03.2013, prin fax, cu confirmare de primire.

Față de cele prezentate, autoritatea contractantă solicită respingerea contestației formulate de ... ca fiind nefondată și menținerea raportului procedurii de atribuire și a actelor subsecvente, astfel cum au fost întocmite.

Analizând susținerile contestatoarei și ale autorității contractante, prin prisma documentelor depuse de acestea la dosarul cauzei, Consiliul constată următoarele:

Autoritatea contractantă, ... a inițiat procedura de atribuire prin „cerere de oferte”, a contractului de achiziție publică de furnizare având ca obiect achiziție echipamente și dotări în cadrul proiectului „Reabilitarea, extinderea și echiparea Școlii Generale, com. ... județul ... lot nr. 4 – Dotări sală de sport și teren de sport, cod CPV: 37400000-2 – Articole și echipament de sport (Rev.2), prin publicarea în SEAP a invitației de participare nr. ... stabilind data deschiderii ofertelor la 04.03.2013, criteriul de atribuire „oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic” și o valoare estimată a contractului pentru Lot 4 de 48.371 lei, fără TVA.

Ofertele depuse în procedură au fost deschise în cadrul ședinței desfășurate în acest scop, ocazie cu care a fost încheiat procesul-verbal nr. 2378/04.03.2013.

... nemulțumită de rezultatul procedurii de atribuire comunicat de autoritatea contractantă prin adresa nr. 4098/23.04.2013 a înaintat prezenta contestație, solicitând anularea și reluarea procedurii de atribuire pentru Lot 4, iar în subsidiar, obligarea autorității contractante la reanalizarea răspunsului său din adresa nr. 0275/10.04.2013.

Analizând cu înțâietate potrivit prevederilor art. 278 alin. (1) din OUG nr. 34/2006, excepția invocată de autoritatea contractantă prin punctul de vedere la contestație, cu privire la tardivitatea acestui demers, prin raportare la dispozițiile art. 256² alin. (1) lit. b) din OUG nr. 34/2006 coroborate cu art. 3 lit. z) din ordonanță, Consiliul constată că este neîntemeiată.

În acest sens, Consiliul a avut în vedere faptul că prin contestație este atacat rezultatul procedurii de atribuire comunicat de autoritatea contractantă prin adresa nr. 4098/23.04.2013, transmisă prin poștă, de care autoarea contestației a luat la cunoștință, în data de 30.04.2013. Prin urmare, înaintarea contestației la data de ... s-a făcut cu respectarea termenului legal de 5 zile, în ultima zi a acestui termen. Termenul legal se împlinea la data de 05.05.2013, zi nelucrătoare, iar data de ... a fost prima zi lucrătoare, astfel că depunerea contestație s-a făcut înăuntrul acestui termen.

Cât privește susținerile autorității contractante cu privire la faptul că rezultatul procedurii de atribuire a fost comunicat contestatoarei prin fax, încă din data de 23.04.2013, din documentele aflate la dosarul cauzei, inclusiv cele depuse urmare a solicitărilor CNSC din data de 23.05.2013 (ambelor părți), Consiliul constată că sunt nefondate. Din răspunsurile transmise prin adresele nr. 4864/24.05.2013 (autoritatea contractantă) și nr. 0406/27.05.2013 (contestatoarea), Consiliul reține că în data de 23.04.2013, ora 19:26:32 (conform desfășurătorului SC Romtelecom SA – furnizor de servicii de telecomunicații), respectiv ora 19:25 (conform raport fax), autoritatea contractantă a transmis un număr de 2 pagini contestatoarei. Având în vedere susținerile contestatoarei legate de acest aspect (a primit două pagini albe care potrivit raportului fax nu au permis identificarea celui care le-a transmis) și faptul că raportul fax al autorității contractante confirmă lipsa de identificare a faxului deținut (număr de fax, deținător aparat, etc), Consiliul, stabilește drept dată a luării la cunoștință despre rezultatul procedurii de atribuire data de 30.04.2013, data la care s-a primit, prin poștă, de către petentă, adresa de comunicare nr. 4098/ 23.04.2013.

Pe fondul cauzei, Consiliul constată lipsa de temei a criticilor contestatoarei legate de respingerea ofertei sale ca neconformă pentru lipsa de concludență a răspunsurilor transmise la solicitarea autorității contractante din 09.04.2013.

În stabilirea acestei finalități, Consiliul a avut în vedere că, în fișa de date a achiziției, la pct. III.2.3 a) – Capacitatea tehnică și/sau profesională, autoritatea contractantă a solicitat prezentarea de *Certificate sau alte documente emise de organisme abilitate în acest sens, care să ateste conformitatea produselor, identificată clar prin referire la specificații sau standarde relevante. Pe fiecare lot în parte, pentru produsele oferite, se vor prezenta certificate de conformitate de la producător sau echivalent. Documentele vor fi prezentate în original, copie legalizată/autentificată sau copie lizibilă cu mențiunea „conform cu originalul”, însoțite, după caz, de traducerea autorizată a acestora, standardele vor fi cele din caietele de sarcini pentru fiecare lot în parte.*

De asemenea, Consiliul a avut în vedere faptul că, deoarece autoarea contestației s-a prevalat pentru îndeplinirea tuturor cerințelor de calificare de facilitatea oferită de dispozițiile art. 11 alin. (4) HG nr. 925/2006, prezentând inițial doar o declarație pe propria răspundere în acest scop, autoritatea contractantă, prin adresa nr. 2358/15.03.2013, i-a solicitat prezentarea documentelor

indicate în cadrul respectivei declarații și anexa acesteia. Totodată, Consiliul a avut în vedere și faptul că ulterior primirii răspunsului din partea contestatoarei, autoritatea contractantă a revenit prin adresa nr. 3468/09.04.2013, solicitându-i transmiterea de documentelor care să ateste conformitatea produselor, prin menționarea cerinței fișei de date precizată mai sus.

În răspunsul său, contestatoarea a indicat că datorită numărul foarte mare de produse pentru cele două loturi la care a participat (lot 2 – 394 de poziții și lot 4 – 30 de articole sportive), anexează *un model de declarație de conformitate* cu mențiunea că la livrare fiecare produs va fi însoțit de o astfel de declarație în care va fi particularizată specificația tehnică și standardul sau norma CE căreia îi este conform, potrivit legislației în vigoare. De asemenea, a precizat că declarația de conformitate însoțește produsul la livrare și nu se emite înainte de a fi comercializat fiind specifică pentru fiecare produs în parte, sens în care a atașat câteva modele de declarații de conformitate din livrări anterioare de materiale didactice, invocând prevederile art. 5 din HG nr. 1022/2002.

Din analiza documentelor depuse de contestatoare în cadrul procedurii de atribuire, inclusiv cele prezentate ca urmare a solicitărilor autorității contractante, Consiliul constată că decizia repingerii ofertei acesteia este întemeiată.

Astfel, raportat la cerința fișei de date a achiziției, cu privire la prezentarea de documente care să ateste conformitatea produselor, Consiliul constată că autoarea contestației prin depunerea ofertei și-a asumat-o ca atare, fără a solicita clarificări cu privire la modul de îndeplinire a acestei cerințe, iar conform dispozițiilor art. 170 din OUG nr. 34/2006 avea obligația de a-și întocmi ofertele conform documentației de atribuire. Depunerea unei oferte presupune asumarea cerințelor acesteia astfel cum au fost formulate.

Pe de altă parte, la acest moment (data înaintării contestației), Consiliul nu poate primi susținerile contestatoarei cu privire la neclaritatea solicitării de clarificări ori a cerinței documentației de atribuire, termenul de contestare a acestei adrese fiind cu mult depășit. În cuprinsul solicitării de clarificări autoritatea contractantă a reluat întocmai cerința din fișa de date a achiziției, asupra căreia contestatoarea nu a formulat clarificări sau obiecțiuni. Ori, cerința în cauză a fost lipsită de echivoc, autoarea contestației având obligația de a depune documente *care să ateste conformitatea produselor, identificată clar prin referire la specificații sau standarde relevante*, astfel că depunerea unui model de declarație sau a Declarațiilor de conformitate pentru spalierul de gimnastică sau coșul de baschet

emise denu sunt de natură a face dovada îndeplinirii cerinței astfel cum a fost formulată, pentru lotul aflat în discuție. De altfel, depunerea celor două declarații pentru spalierul de gimnastică și coșul de baschet denotă tocmai faptul că autoarea contestației nu a avut nicio neclaritate cu privire la solicitarea din documentația de atribuire.

Consiliul consideră că sunt nerelevante pentru soluționarea cauzei dispozițiile art. 5 din HG nr. 1022/2002 privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, invocate de contestatoare, acestea referindu-se la faptul că este admisă introducerea pe piață a produselor doar dacă sunt însoțite de declarația de conformitate, aspect care nu face obiectul cauzei.

Prin urmare, lipsa de concludență a răspunsului contestatoarei legat de modul de îndeplinire a unei cerințe de care a avut cunoștință încă de la data publicării acesteia în SEAP (13.02.2013), prin invocare numărului mare de documente care ar fi trebuit depuse (30 de tipuri de produse pentru lotul 4), a fost stabilită în mod corect de autoritatea contractantă.

Mai mult decât atât, Consiliul constată că prin solicitarea de clarificări suplimentară a autorității contractante din 09.04.2013 aceasta a încălcat dispozițiile art. 201 alin. (2) din OUG nr. 34/2006, demersul său fiind de natură a favoriza ofertantul ... a cărui declarație pe proprie răspundere cu privire la îndeplinirea cerințelor de calificare nu a fost întocmită conform dispozițiilor art. 11 alin. (4) din HG nr. 925/2006: *Pentru demonstrarea îndeplinirii criteriilor de calificare prevăzute la art. 176 din ordonanța de urgență, ofertantul are dreptul de a prezenta inițial doar o declarație pe propria răspundere, semnată de reprezentantul său legal, prin care confirmă că îndeplinește cerințele de calificare astfel cum au fost solicitate în documentația de atribuire. Declarația va fi însoțită de o anexă în care ofertantul trebuie să menționeze succint, dar precis, modul concret de îndeplinire a respectivelor cerințe - inclusiv, dacă au fost solicitate, diverse valori, cantități sau altele asemenea.*

Astfel, Consiliul constată, că în cuprinsul anexei la această declarație nu este menționat niciun document concret care ar putea face dovada îndeplinirii cerinței de calificare în discuție. Dacă menționarea unor declarații sau certificate ar putea fi apreciată că fiind conformă dispozițiilor legale anterior menționate, spre exemplu pentru cerințele de la pct. A din anexă, în ceea ce privește certificatele de conformitate, la pct. D Capacitatea tehnică și/sau

profesională din anexă, nu există nicio mențiune legată de această cerință.

Prin urmare, Consiliul constată că, deși autoritatea contractantă a luat în considerare această declarație și a solicitat prezentarea documentelor care să confirme îndeplinirea cerințelor de calificare, a fost necesară o nouă solicitare de clarificări pentru a obține documente care să ateste îndeplinirea acestei cerințe, dar prin răspunsul său contestatoarea nu a transmis documentele solicitate conform documentației de atribuire.

În ceea ce privește susținerile contestatoarei cu privire la încălcarea de către autoritatea contractantă a dispozițiilor art. 200 alin. (1) și (4) din OUG nr. 34/2006, Consiliul consideră că eventuala lipsă a comunicării de către autoritatea contractantă a prelungirii perioadei de evaluare a ofertelor nu este de natură a atrage anularea procedurii de atribuire, fiind o măsură disproporționată, cu atât mai mult cu cât, la data de 09.04.2013, după termenul de 25 de zile de la data deschiderii ofertelor, i-au fost solicitate clarificări asupra ofertei sale.

De asemenea, Consiliul nu poate reține nici criticile legate de conținutul adresei de comunicare a rezultatului procedurii de atribuire, deoarece neconcludența răspunsului său la solicitarea autorității contractante este evidentă în condițiile în care solicitarea a fost lipsită de echivoc iar răspunsul său nu a fost însoțit de documente *care să ateste conformitatea produselor, identificate clar prin referire la specificații sau standarde relevante* pentru toate produsele ofertate pentru lotul nr. 4.

Față de cele constatate, în temeiul prevederilor art. 278 alin. (5) și (6) din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul respinge contestația, ca nefondată, și dispune continuarea procedurii de atribuire pentru lotul nr. 4.

PREȘEDINTE COMPLET

...

MEMBRU COMPLET,

...

...

MEMBRU COMPLET,

Redactată în 4 exemplare originale, conține 11 pagini.